

EZ MEG AMAZ EZT MEG AZT MONDTA

- A. Önt azt mondta:  
„E mondat értelmetlen.”
- B. De csak ebben a versben.
- A. Azt mondta továbbá:  
„A mondat, ‚E mondat értelmetlen’  
nem értelmetlen.”
- B. Ezen azt értem, hogy  
amennyiben a mondat  
„E mondat értelmetlen”  
helyes, akkor a mondat  
„A mondat, ‚E mondat értelmetlen’  
értelmetlen” téves,  
és megfordítva.
- A. Megfordítva téves  
azt mondani: „Téves  
azt mondani: „Téves  
azt mondani: ‚Téves...’”  
És így tovább.
- B. Saját magát idézi.
- A. Saját magam idézem  
e szavakkal: „Magam  
idézem e szavakkal:  
‚Magam idézem...’”  
És így tovább.
- B. Ezt már említette.
- A. Téves. Az *említette* szót  
ebben a versben  
egy szóval sem említettem.
- B. Épp maga mondta:  
téves azt mondani:  
„Téves...” és így tovább.
- A. De csak ebben a versben.

## A SZÜKSÉGLETEK KÉRDÉSÉHEZ

A strand presszójában a békegyűlölet  
észrevétlen tömörül  
gyomorszájba fúródó ököllé.  
Nem kell sok ahhoz, hogy centiméterpontosan  
felosztott terében a bútorkereskedő  
meggyújtsa matracát,  
a bankár a klón okádik,  
és az üvegszálas poharak gyűjtője  
szétzúzza végső dühében  
pótolhatatlan lidércnyomását;

eközben a késeléstől  
kimerült fiatal török  
hófehér Cabrióról álmodozik,  
a náci bömbölő meeting után  
pudliszalonba viszi kutyusát  
a szökevény terrorista  
fellelegezve helyet foglal  
a Hollywood-hintán.

## A SEBEZHETETLEN

A tartózkodás tudományában  
sokra vitte.  
Vértől csöpögnek a bűnök,  
melyeket nem követett el,  
a hibák hada végtelen,  
melyeket elkerült.  
Találó megjegyzések,  
teherbe-nem-ejtett lányok  
szegélyezik útját.  
Lélegzetelállító  
a szagtalansága,  
jóhíre  
tönkretesz minden vegytisztítót,  
fehér, nem tüsszög,  
megáld bennünket, áldott.  
Más életjel

részéről  
nem fenyeget.  
Szemölcsstelenül tűnik el  
a saját fényképében.

## RÉGI FORRADALOM

Hátán fekvő bogár.  
A régi vérfoltok még itt vannak, a Múzeumban.  
Magukat halottnak tettető évtizedek.  
Savanyú szájszag szivárog harminc minisztériumból.  
A Hotel Nacionalban négy elhunyt muzsikus játssza  
estéről estére 1959-ből a tangót:  
Quizás, quizás, quizás.

A májusi ájtatosság trópusi mormogásában  
a történelem szeme leragad.  
Csak a fogkrém, az izzólámpa és a spagetti  
iránti vágy  
hánykodik álmatlanul nyirkos lepedők közt.

Tíz mikrofon előtt egy alvajáró  
vég nélkül inti fáradt szigetét:  
Utánam semmi sem jön.  
Célhoz értünk.  
A géppisztolyokon csillog az olaj.

Az ingeken cukor-ragacs.  
A prosztata már nem a régi.

Az ősz harcos vágyódva keres  
a láthatáron egy támadót.  
Sehol senki. Az ellenség is  
elfelejtette.

## A VASKERESKEDÉS

Két koravén árva  
örökölte,  
tizenkilenc évesen,  
tizenkilenc éve.

Apácák agyonmosott kötényben,  
ólomfiókok  
közé falazva,  
ajkuk közt rögzítőszeg,  
állítócsavar.

Szürke buzgalmuk,  
rózsás odaadásuk  
a csupasz égők alatt.  
A gépszír, gumi, gitt  
szürke szaga, fémszag.

Hatalmas csőfogók, szívfúrók  
szeretetlen kezekben.  
A számlaírás közben  
szájjugra áhítózó  
nedves nyelv.

Óslötty, járt-e  
ilyesmi az eszedben?  
Hát te, világszellem,  
mit gondoltál eközben?  
Gondviselés, ez minden:  
Két koravén nővér  
életfogytiglan  
egy vaskereskedésben?  
Rózsás buzgalmuk,  
szürke odaadásuk,  
melynek tárgya: smirglipapír?

*EÖRSI ISTVÁN fordításai*